

ВЕСТНИК СООТЕЧЕСТВЕННИКА

Цифровое периодическое издание Тунисско-Российской ТПП

№ 40 (10/26), октябрь 2026 г.

В НОМЕРЕ

Деловая миссия из
Туниса в Москву:
Worldfood Moscou,
II Всемирная
Общественная
Ассамблея,
конкурс «Лидер
общественной
дипломатии»

Новые имена в проекте
«Победу чтим, Героев
помним...»

Афиша Русского дома
в Тунисе

«Наследие Финикии»
проект от молодежи
Ливана и Туниса, II
выпуск

Поездки, проекты
и мероприятия для
русскоязычной
молодежи и подростков

Расписание лекций
проекта «Мир
помнит...»

РУБРИКА
Культурный портрет —
Константин Маковский

Новые поступления
в рубрике «Книжная
полка»

Новости из мира
русской диаспоры

Анонс мероприятий

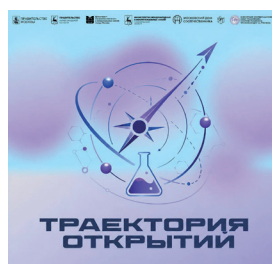


БИЗНЕС-ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ТУНИСА В МОСКВУ

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ
ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА И РОСТА

С 13 по 20 сентября прошла «Деловая миссия из Туниса в Москву»: участие в международной выставке, встречи на высоком уровне и международные дискуссии.

» Читать на стр. 2



С 29 сентября по 4 октября в Москве и Нижнем Новгороде прошел международный научно-просветительский форум молодых соотечественников «Траектория открытий»

» Читать на стр. 5

CALL FOR CONTRIBUTIONS

International Colloquium

1–2 December 2026

Russian House (Maison Russe), Tunis, Tunisia

KANDINSKY
Towards Expressive Abstraction :
A Timeless Philosophy

1–2 декабря 2026 года в Русском доме в Тунисе пройдёт **международный коллоквиум**, посвящённый Василию Кандинскому

» Читать на стр. 3



Тунисская молодежь и подростки участвовали в **Международном фестивале молодёжи (МФМ-2026)** в Екатеринбурге с 11 по 17 сентября

» Читать на стр. 4



Русский дом в Тунисе открывает набор на новый учебный год. Публикуем афишу клубов, курсов и творческих мастерских

» Читать на стр. 8



23 октября в Тунисе состоится Международная научно-просветительская конференция «**Бизертинские чтения**»

» Читать на стр. 7



Фотовыставка «**Россия в лицах**» и Дни якутского кино открылись в Русском доме и продлятся до 24 октября

» Читать на стр. 3

Деловая миссия в Москву

С 13 по 20 сентября состоялась деловая миссия в Москву, организованная Тунисско-Российской торгово-промышленной палатой (CCTR) совместно с Торгово-промышленной палатой Центрального региона (CCIC) и Торгово-промышленной палатой Сфакса (CCIS).

В первый день в Торгово-промышленной палате Москвы состоялась рабочая встреча представителей Туниса и России, посвящённая развитию торгово-экономического сотрудничества. Одной из ключевых тем стало расширение поставок тунисского оливкового масла на российский рынок. Тунисская сторона представила экспортный потенциал отрасли и выразила заинтересованность в развитии прямых связей с российскими импортёрами, дистрибьюторами и торговыми сетями. Участники обсудили необходимость консолидации тунисских производителей и экспортёров, что позволит формировать стабильные объёмы поставок и эффективнее выходить на российский рынок.

Отдельное внимание было уделено новым направлениям сотрудничества. ТПП Москвы предложила обмен опытом в сфере цифровизации и технологий «умного города», а также проведение онлайн-переговоров между российскими и тунисскими компаниями с последующим переходом к очным встречам и совместным проектам. В свою очередь, ТПП Сфакса пригласила российские компании принять участие в выставке MEDIBAT, которая состоится в Тунисе в апреле-мае 2027 года, и предложила содействие в установлении деловых контактов с партнёрами из стран Африки.

Тунисско-Российская ТПП продолжает содействовать развитию прямых деловых связей и созданию новых возможностей для сотрудничества между предпринимателями двух стран.



В рамках визита в Москву участники деловой миссии посетили международную выставку *WorldFood Moscow 2026*. На выставке представлен коллективный стенд тунисских производителей, организованный Московским представительством экспортного центра Туниса (СЕРЕХ).

Для тунисской делегации выставка стала важной площадкой для знакомства с российским рынком, поиска новых деловых контактов и развития сотрудничества с российскими компаниями.

Участники миссии провели деловые встречи, познакомились с представленными на выставке производителями и поставщиками, обсудили перспективы выхода тунисской продукции на российский рынок и возможности дальнейшего партнёрства.



Тунисская бизнес-миссия продолжила свою работу на полях *II Всемирной Общественной Ассамблеи* «Новый мир: ценности, которые объединяют».

Вторая Всемирная Общественная Ассамблея прошла в Москве с 18 по 19 сентября 2026 года в Центре международной торговли. Это была одна из

крупнейших международных площадок общественной дипломатии, собравшая более 6 тысяч участников из 154 стран, а также более 10 тысяч онлайн-зрителей.

Ассамблея объединила лидеров общественной дипломатии, представителей международных межправительственных и неправительственных организаций, институтов гражданского общества, академического и экспертного сообщества, сфер образования, культуры и бизнеса, молодёжных организаций, СМИ, духовных лидеров и общественных деятелей со всего мира.

Члены тунисской делегации поделились своими практиками и приняли участие в международных дискуссиях:

➤ Президент Тунисско-Российской торгово-промышленной палаты **Романенко Христина** приняла участие в проектной сессии «Живое наследие народов: традиции, культурные коды и образ будущего».

➤ Президент Торгово-промышленной палаты города Сфакс (CCIS) **Хабиб Хаммами** поделился успешными историями на примере тунисского бизнеса на панельной сессии международного бизнес-форума: «Лучшие международные практики делового сотрудничества».

➤ Президент Тунисской ассоциации выпускников российских и советских вузов (ATDIUS) **Хеди Бен Салах** выступил на панельной сессии высокого уровня: «Глобальные инициативы Научно-Экспертного совета Ассамблеи Народов Мира для развития человечества».

➤ Генеральный директор Торгово-промышленной палаты города Сфакс (CCIS) **Хишем Эллуи** принял участие в круглом столе Международного бизнес-форума.

➤ Директор галереи Саладан господин **Амин Суабни** выступил на круглом столе «Визуальный диалог: ценности без границ».



В рамках Второй Всемирной Общественной Ассамблеи в Москве состоялся финал *V Международного конкурса «Лидер общественной дипломатии»*.

Международный конкурс *«Лидер общественной дипломатии»* учреждён для выявления и поддержки общественных лидеров из разных стран, чья деятельность направлена на развитие общественной дипломатии. Его ключевая цель — укрепление межнационального и межрелигиозного мира, формирование доверия и взаимопонимания между народами, а также поддержка инициатив, способствующих устойчивому гуманистическому развитию международного сообщества.

В числе 31 финалиста из более чем 300 участников со всего мира Тунисскую Республику достойно представила **Ольга Базелюк (Бельхиря)** — руководитель подросткового клуба «МиР» при Русском доме в Тунисе. Ольга выступила в номинации «Культурная дипломатия», представив опыт клуба «МиР» — площадки, объединяющей подростков Туниса и России через изучение истории, искусства и культуры двух стран. Эксперты отметили системный подход: за последние два года команда клуба провела более 20 мероприятий, вовлекая ребят в проекты по экологии, культуре и истории. По итогам финала Ольга стала победителем в номинации.



Московская ТПП



II Всемирная
Общественная Ассамблея



Тунисско-Российская ТПП



Торгово-промышленная
палата Сфакса

КУЛЬТУРНЫЙ ПОРТРЕТ

Константин Егорович Маковский (1839–1915) — один из наиболее известных русских художников второй половины XIX — начала XX века. Его творчество связано с портретом, исторической живописью и изображением русского быта. Особенно ярко в его произведениях раскрывается мир русского дворянства и высшего общества, где костюм, украшения и интерьер становятся важной частью художественного образа.



Маковский родился в Москве в семье, тесно связанной с искусством. Его отец, художник Егор Иванович

Маковский, был одним из основателей Московского училища живописи, ваяния и зодчества. Позднее Константин продолжил образование в Императорской Академии художеств в Санкт-Петербурге. Получив академическую подготовку, он постепенно выработал собственный узнаваемый стиль, в котором соединялись мастерство портретиста, интерес к истории и любовь к декоративной красоте.

Большую известность художнику принесли портреты представителей аристократии и высшего света. В парадном портрете Маковского человек предстает не только через лицо и выражение глаз. Огромное значение имеют одежда, драгоценности, прическа, поза и окружающее пространство. Художник словно рассказывает зрителю о положении, вкусе и эпохе своего героя.

Особенно выразительны женские портреты Маковского. Женские образы у него связаны с представлением о красоте, достоинстве и изяществе. Шелк, бархат, кружево, жемчуг, золото и драгоценные камни написаны с большой тщательностью. Костюм



становится своеобразным языком, через который художник раскрывает характер и социальный статус женщины.

Важное место в творчестве Маковского занимала русская старина. Его исторические картины обращены к XVII веку — эпохе боярских палат, старинных нарядов и богатых традиций русского быта. Художник внимательно изучал костюм, предметы интерьера и декоративные детали. Благодаря этому

его полотна напоминают театральную сцену, где каждый персонаж и каждый предмет помогают создать образ эпохи.

Творчество Маковского пользовалось большой популярностью в высшем обществе и было востребовано в придворной среде. Его искусство оказалось созвучно интересу второй половины XIX века к русской истории и национальным традициям. В 1889 году на Всемирной выставке в Париже художник получил большую золотую медаль, что стало одним из свидетельств международного признания его мастерства.

Сегодня Маковский интересен не только как портретист, но и как своеобразный летописец русского образа. Его картины позволяют увидеть, как через одежду, украшения, жест и интерьер создавался визуальный язык эпохи. Для современного зрителя его произведения являются ценным источником вдохновения при изучении русского костюма, женского образа, исторической культуры и художественной эстетики Российской империи.

Татьяна Брежнева-Баркаш

АФРИКАНСКАЯ ИНИЦИАТИВА

В сентябре 2026 года глава Россотрудничества Игорь Чайка подписал соглашения об открытии 11 новых партнёрских центров «Русский дом». Особое внимание в расширении сети уделено Африке: восемь из одиннадцати площадок откроются именно на этом континенте. Ранее сеть объединяла 25 организаций в 22 странах. Таким образом, за один день она увеличилась почти наполовину.

Новые центры начнут работу в Армении, Демократической Республике Конго, Кении, Мадагаскаре, Мали, Сан-Томе и Принсипи, Сенегале, Сьерра-Леоне, Таиланде и Того.

«Мы не просто открываем новые партнёрские центры — мы кардинально меняем саму программу. Повышаем интенсивность работы, усиливаем контроль и, самое главное, вводим систему оценки качества. Рассчитываем на большую вовлечённость наших партнёров и конкретный результат — продвижение русского языка, российского образования, науки и культуры, а также реализацию исторических,

молодёжных, гуманитарных и других проектов», — заявил руководитель Россотрудничества.

Новым принципом работы агентства станет институт сетевых партнёров. Сильные организации смогут развивать сразу несколько центров «Русский дом» в разных странах, объединяя их общей концепцией и едиными стандартами. Это позволит постепенно перейти от отдельных площадок к полноценной международной сети.



Русский дом в Банги, ЦАР

РУССКИХ ДОМОВ В АФРИКЕ СТАНЕТ ВДВОЕ БОЛЬШЕ

Главным направлением деятельности остаётся образовательная работа — обучение иностранных студентов в университетах России. При этом для нашей страны принципиально важно возвращение выпускников на родину. По словам российских представителей, отечественное образование даёт конкурентную профессиональную подготовку, которая должна работать прежде всего на развитие экономик стран-партнёров.

«Очень важно, чтобы студенты, которые обучаются в России, возвращались домой. У нас великолепное, конкурентоспособное образование, и полученные здесь знания они должны применять у себя на родине, вносить вклад в развитие экономики своих стран», — подчеркнул Игорь Чайка.

«Мы должны опираться на кадровые потребности каждой конкретной страны. Если нужны врачи — готовить врачей, если инженеры или агрономы — готовить инженеров или агрономов. От того, насколько образование отвечает реальным запросам

государства, в конечном итоге зависит и эффективность его экономики», — добавил он.

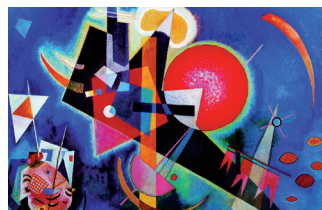


Русский дом в Дар Эссалам, Танзания

Отметим, что расширение сети происходит на фоне растущего запроса на сотрудничество с Россией. Россотрудничество фиксирует большое количество обращений с предложениями открыть партнёрские центры в разных странах. Только за последние месяцы такие инициативы обсуждались на встречах с представителями Бахрейна, Йемена и Омана.

Луис Гоуенд

Президент Африканского клуба



Кандинский: к экспрессивной абстракции — вневременная философия

1–2 декабря 2026 года в Русском доме в Тунисе пройдёт международный colloquium, посвящённый Василию Кандинскому. В этом году исполняется 160 лет со дня рождения художника. Формат — гибридный: очное участие и онлайн-подключение. Рабочие языки — английский и арабский. К участию приглашаются историки искусства, философы, художники, исследователи и все, кто интересуется визуальным искусством. В карточках ниже — основная информация: тематические направления, условия участия и сроки подачи заявок. Подробности также доступны в публикации [по ссылке](#)

Русский дом



Фотовыставка «Россия в лицах» и Дни якутского кино открылись в Русском доме

24 сентября в Русском доме в Тунисе в рамках Года единства народов России открылась фотовыставка «Россия в лицах: единство в многообразии», организованная совместно с Русским географическим обществом, и начались показы якутских фильмов, любезно предоставленных кинокомпанией «Сахафильм». В первый вечер зрители познакомились с экспозицией, рассказывающей о многонациональной России через портреты и судьбы людей из разных регионов страны — от Кавказа до побережья Тихого океана. А затем увидели первый фильм программы — «Не хороните меня без Ивана» (реж. Л.Борисова).

Русский дом

МИРЧАНЕ



Добро пожаловать в рубрику «Мирчане»! Каждый месяц нам - ребятам клуба «МиР» дают возможность рассказать об одном из участников нашего клуба, о том, кто вдохновляет, удивляет и делает наш клуб по-настоящему живым.

Сегодня я, Соня Грами, хочу рассказать о Софье Бен Ашур. Ей 17 лет. Мы с ней знакомы уже давно, но вот уже чуть больше года, как она вступила в наш клуб «МиР», и я очень рада, что мы теперь в одной команде. За этот год она стала для меня ещё ближе, как родная сестра. Софья очень любит помогать и всегда готова заступиться, если нужно. Если в детстве она была стеснительной девочкой, которая любила кататься на велосипеде и немного боялась чужих, то сейчас её цели огромные. В будущем она хочет бороться за права людей по всему миру.

Её невероятно волнуют проблемы экологии и всё, что «болит» у этого мира. Поэтому Софья хватается за любую возможность что-то изменить. Она такой человек: если заинтересуется темой, то будет рыть до самых глубин.

Кстати, о мирах. Софья знает несколько языков, среди них испанский и китайский. Интересный факт: её первым словом было китайское «спасибо», сказанное в детстве в Китае. Да и вообще путешествий в её жизни много - она жила во Франции, а недавно побывала во Владивостоке по программе «Здравствуй, Россия!». В этом году она даже выиграла путёвку в «Артек», но, к огромному сожалению, по независящим от неё причинам поездка отменилась.

СОФЬЯ БЕН АШУР

Сама Софья очень динамичная. Энергичная даже тогда, когда сил уже нету. С семи лет она профессионально занималась танцами, а ещё она классно поёт и до недавнего времени мечтала быть певицей.

Но за всей этой энергией стоят глубокие ценности. В семье Софьи есть настоящий герой Великой Отечественной войны, про которого она с огромной гордостью рассказывает. Видимо, от него ей передалось это сильное желание защищать других и не проходить мимо чужой беды.

Ещё небольшая деталь: одно из её любимых блюд - рыба, которую многие не очень любят. Софья довольно высокая, одна из самых высоких в нашем клубе, и легко находит язык с разными людьми.

В целом, о Софье можно рассказывать очень долго. Одно я знаю точно: мне невероятно повезло знать её столько лет, а теперь ещё и быть вместе в клубе «МиР» - это вообще отдельное счастье.



А если ты читаешь это и думаешь, что тоже хочешь оказаться в месте, где собираются такие люди, яркие, неравнодушные, готовые менять мир, то добро пожаловать в клуб «МиР».

Автор статьи: участник Клуба Соня Грами

Приходи, и, может быть, в следующем месяце о тебе расскажет кто-то из нас.



Молодежный клуб «МиР»
(Мы и Россия)

МИР - ЕКАТЕРИНБУРГ



Международный фестиваль молодёжи 2026 (МФМ-Екатеринбург) — международный молодёжный форум, который проходил с 11 по 17 сентября 2026 года в Екатеринбурге, объединил 10 тысяч участников из 191 страны.

Сами делегаты описывали эту неделю как «модель идеального мира»: отношения между людьми из разных стран здесь выстраивались бережно и с уважением. Культурное многообразие было не поводом для дистанции, а основой для диалога — флаги, национальные костюмы и родные языки органично вплетались в общую атмосферу. Организаторы позже привели цифры: 95% иностранных участников уехали с положительным впечатлением о России, почти 70% выбрали вариант «очень положительно». За неделю этот показатель вырос на 25 процентных пунктов. А общее число просмотров видео и фото, которые публиковали в соцсетях, превысило 1,5 миллиарда.

Своими впечатлениями делится участник тунисской делегации Кайс Эрнез: «Я участвую в молодёжных и международных мероприятиях уже

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ МОЛОДЁЖИ

не первый раз, поэтому меня не так просто удивить. Но Международный фестиваль молодёжи в Екатеринбурге — действительно отдельный уровень.

Больше всего меня впечатлил масштаб. Ты оказываешься среди тысяч молодых людей из разных стран, слышишь разные языки, знакомишься с новыми людьми и понимаешь, насколько разнообразен мир.

Особенно запомнилось общение с ребятами из других стран. У каждого своя культура, интересы и опыт, но при этом очень легко найти общие темы. Мы говорили о своих странах, учёбе, проектах, будущем, шутили и просто хорошо проводили время.

Понравилось и то, что фестиваль объединил всё сразу: общение, новые знания, творчество, дискуссии и возможность попробовать себя в разных направлениях.

Но самое ценное для меня — люди, которых я встретил, и мысли, которые появились после фестиваля. Такие события меняют твой взгляд на привычные вещи и показывают, что у тебя гораздо больше возможностей, чем ты иногда думаешь.



Артур Орлов «Движение первых» и Кайс Эрнез



Я уезжал из Екатеринбурга с ощущением, что это был не просто ещё один фестиваль, а важная часть моего личного опыта. Хочется сохранить эти знакомства, идеи и энергию и превратить их в новые проекты. И, конечно, продолжать двигаться дальше — потому что после такого фестиваля останавливаться точно не хочется.

Авторы фото: Линда Баррука, Фатма Ауинти, Элэ Фахри, Нур Эль Худа Бен Али, Кайс Эрнез.

Русский Дом ЦДО Мозаика



«Наследие Финикии». II серия

Второй выпуск посвящён тирскому пурпуру — знаменитому финикийскому цвету, который когда-то был символом статуса, богатства и власти.

Почему именно пурпур стал настолько ценным? Как его производили финикийцы? И почему его история вышла далеко за пределы древнего Тира?

➤ Смотрите второй выпуск «Наследия Финикии» [по ссылке!](#)

История древнего Ливана и Туниса продолжается — в цветах, словах и открытиях, которые дошли до наших дней.

Сегодня пурпур — просто цвет. А когда-то он был языком власти. По оттенку одежды можно было понять, кто перед вами: правитель, представитель знати или человек, которому этот цвет был недоступен.

История тирского пурпура — это не только история редкого красителя. Это история статуса, роскоши и влияния, которое финикийцы оставили далеко за пределами своих городов.

Тунисско-Российская ТПП, «Вестник соотечественника»:



https://t.me/chambre_tunis_russe



<https://cctr.tn/>

Молодёжное крыло «BEAR» при КСОСР в Ливане:



<https://t.me/LebanonBEAR>





«ТРАЕКТОРИЯ ОТКРЫТИЙ» ПРОЙДЕНА!

В Москве и Нижнем Новгороде прошел международный научно-просветительский форум молодых соотечественников «Траектория открытий», в котором участвовали 45 молодых соотечественников из 32 стран ближнего зарубежья, Европы, Ближнего Востока, Азии, Африки и Латинской Америки.

В рамках образовательного блока участники посетили Технополис «Москва» и музей «Атом» на ВДНХ. Отдельная часть программы была посвящена знакомству с современными научными и образовательными пространствами столицы.

В Нижнем Новгороде участники посетили Нижегородский кремль, Нижегородский планетарий имени Г. М. Гречко и ведущие образовательные и научные площадки города, где прошли лекции и интерактивные занятия: ИТ-кампус «Неймарк» и Университет им. Лобачевского, где узнали о работе нейроморфного ИИ, нейроинтерфейсов, об образовательных спутниках «Space-P», а также об устройстве квантовых технологий.

Организаторы — Департамент внешнеэкономических и международных связей города Москвы, Министерство международных и межрегиональных связей Нижегородской области и Правительство Нижегородской области.

Тунисскую республику на Форуме представила Луати Ольга - выпускница Факультета наноинженерии Инженерной академии Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы (РУДН).

” [M'MDS](#)

ФЕСТИВАЛЬ «КРАСКИ ЛЕТА»

ВОКРУГ СВЕТА ЗА ОДНО ЛЕТО!
«Мозаика» + «Гагарин» = креатив и безудержное веселье!

11 сентября в парке Сахлюль 4 состоялось наше удивительное путешествие вокруг света! Дети отправились в настоящее кругосветное приключение и побывали сразу в 7 странах — Великобритании, Франции, Японии, Индии, Китае, Америке и Австралии!

На каждой станции их ждали задания, игры, испытания, открытия и, конечно, новые знания. Но самое главное — смех, дружба, командный дух и море ярких эмоций! Фестиваль «Краски лета» вновь объединил детей, родителей и друзей «Мозаики», подарив всем незабываемый праздник.

Спасибо каждому, кто отправился вместе с нами в это путешествие! А впереди — новые маршруты, новые приключения и новые «Краски лета»!

” [Mozaiika](#)



ДЕНЬ ЗНАНИЙ В «МОЗАИКЕ»

26 сентября в нашей «Мозаике» снова прозвенел первый звонок — начался новый учебный год! Были торжественная линейка, первый интерактивный урок, игры, музыка, дискотека и, конечно, наше традиционное чаепитие. Но самое главное — мы снова собрались вместе: дети, родители, педагоги и друзья «Мозаики». Именно из таких встреч и складывается наша большая, тёплая школьная семья.

Пусть новый учебный год будет наполнен открытиями, дружбой, вдохновением и маленькими и большими победами!

С новым учебным годом, «Мозаика»! Пусть он будет ярким!

” [Mozaiika](#)



«МИР, КОТОРЫЙ МЫ СОЗДАЁМ»: день открытых дверей в Русском доме в Тунисе

26 сентября клуб «МиР» открыл свой сезон встреч, которую назвали «МиР, который мы создаём». В зале Русского дома собрались и те, кто в клубе давно, и те, кто пришёл впервые. Играли, вспоминали лето, делились тем, что запомнилось. А потом перешли к главному — планам на год: обсудили стратегию развития клуба, новые направления работы, темы будущих встреч, экскурсии.

Клуб «МиР» — пространство для подростков, где есть место и разговорам, и делу. Здесь говорят о культуре и истории, безопасности и экологии, обсуждают книги, готовят разнообразные проекты, участвуют в постановках и событиях Русского дома, ходят на экскурсии. В этом году, кстати, к этому добавится неожиданно кулинария. Спасибо всем, кто был.

Сезон только начинается. Присоединяйтесь!

” [Русский дом](#)

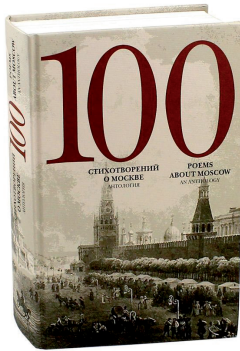


Стихи о Москве

В сентябре Москва отметила 879-летие. В честь этого события на нашей «Книжной полке» появилась новая книга «100 стихотворений о Москве. Антология».

Двуязычная антология представляет стихи ста русских поэтов XVII-XX веков, связанные с Москвой, московским бытом и московскими реалиями того или иного времени. В стихотворениях классиков и современников отчетливо проводятся три основные тематические и стилистические линии: парадно-патетическая, иронико-сатирическая и интимно-лирическая. Собранные вместе все они сплетаются в единый «московский поэтический текст», создавая выпуклый и пестрый образ нашей столицы.

Знакомим наших читателей с некоторыми произведениями. Оформление и макет Андрея Рыбакова. Переводы стихотворений: проф. Мохамед Наср Эд-Дин Эль-Гебали, д-р Адель Мохамед Сиддик. Книга на двух языках: русский и арабский.



قصائد عن موسكو

في سبتمبر، احتفلت موسكو بالذكرى الـ٨٧٩ لتأسيسها. واحتفالاً بهذه المناسبة، ظهرت على «رف كتبنا» الجديد كتاب بعنوان «١٠٠ قصيدة عن موسكو. أنطولوجيا». تضم هذه الأنطولوجيا ثمانية اللغة قصائد مئة شاعر روسي من القرنين السابع عشر إلى العشرين، ترتبط بموسكو، وحياة سكانها، وملامحها وواقعها في مختلف العصور.

وتبرز في قصائد الشعراء الكلاسيكيين والمعاصرين بوضوح ثلاثة مسارات موضوعية وأسلوبية رئيسية: المسار الاحتفالي الحماسي، والمسار الساخر التهكمي، والمسار الحميمي الغنائي. وتجتمع هذه المسارات وتتداخل لتشكّل نصّاً شعرياً موسكويّاً واحداً، يرسم صورة غنية ومتنوعة لعاصمتنا.

نقدّم لقارئنا بعضاً من هذه الأعمال. التصميم والإخراج: أندريه ريباكوف. ترجمة القصائد: الأستاذ الدكتور محمد نصر الدين الجبالي، والدكتور عادل محمد صديق. الكتاب ثنائي اللغة: بالروسية والعربية.

1964
Булат Окуджава

Былое нельзя воротить и печалиться не о чем,
у каждой эпохи свои подрастают леса...
А всё-таки жаль, что нельзя с Александром Сергеевичем
поужинать в «Яр» заскочить хоть на четверть часа.

Теперь нам не надо по улицам мыкаться ощупью.
Машины нас ждут и ракеты уносят нас вдаль.
А всё-таки жаль, что в Москве больше нету извозчиков,
хотя б одного, и не будет отныне.. А жаль.

Я кланяюсь низко познаниям морю безбрежному,
разумный свой век, многоопытный век свой любя...
А всё-таки жаль, что кумиры нам сняты по-прежнему,
и мы иногда всё холопами числим себя.

Победы свои мы ковали не зря и вынашивали,
мы всё обрели: и надёжную пристань, и свет...
А всё-таки жаль — иногда над победами нашими
встают пьедесталы, которые выше побед.

Москва, ты не веришь слезам —это время проверило.
Железное мужество, сила и стойкость во всём...
Но если бы ты в наши слёзы однажды поверила,
ни нам, ни тебе не пришлось бы грустить о былом.

Былое нельзя воротить.. Выхожу я на улицу
и вдруг замечаю: у самых Арбатских ворот
извозчик стоит, Александр Сергееч прогуливается...
Ах, нынче, наверное, что-нибудь произойдёт.

١٩٦٤
بولات أوكودجاوا

استرجاع الماضي أمر محال. وما من سبب للحزن.
في كل زمن تنمو غاباته الخضراء.
ومع ذلك، مؤسف أننا لا نستطيع أن نجتمع مع الكشكر بوشكين
على العشاء في مطعم "يار" ولو لربع ساعة.

الآن لم نعد نحتاج أن نلمس الطريق في الشوارع.
فالسيارات بانتظارنا، والصواريخ تنطلق بنا إلى الفضاء.
ومع ذلك، كم هو مؤسف أنه لم يعد في موسكو
سائقون وعربات تجرها الخيول، ولن تكون، للأسف...

أنحني أمام المعرفة الذي لا حدود له.
أنا أعشق هذا القرن الذي، بخبراته وتجاره الكثيرة
ومع ذلك، ما زلنا نحلم بالأصنام،
وأحياناً نعد أنفسنا من العبيد.

لم نصنع انتصاراتنا وتحملنا عبئاً.
اكتسبنا كل شيء بأبدينا: الملاذ الأمن والنور..
ولكن مؤسف أنه في بعض الأحيان تطغى
الأصنام على انتصاراتنا، وتبدو أعلى منها.

موسكو، أنت لا تؤمنين بالدموع. الزمن شاهد على ذلك.
لديك إرادة فولاذية، وقوة وثبات في كل شيء...
ومع ذلك، هلا أمنت بدموعنا ولو مرة واحدة فقط.
لو حدث ذلك لم تكن لنحزن نحن ولا أنت على الماضي.

لا يمكننا استرجاع الماضي.. اخرج إلى الشارع
وفجأة لاحظ: فمة سائق ينتظر عند بوابة شارع أربات،
والشارع غارق بوشكين الخاف في الخارج يتيسم.
أوه، هذا نذير حدث مهم اليوم.

1926
Константин Бальмонт
Москва (отрывок)

Я помню... Маленькие руки,
Смешные, и мои притом,
Раскрыли очень старый том.
"Москва... как много в этом звуке..."
Ребенок прочитал, дивясь, —
Он слов не понял в этот час.

"Москва... как много в этом звуке
Для сердца русского.." Опиь
Поет старинная печать.
Тут слово первое науки,
Но мне неведомой. Тут — знак,
А смысл понять нельзя никак.

Зачем Москва? Но я в деревне,
В моей, рожден, люблюю ее.
В ней мать, отец, в ней всё мое.
Подобна сказочной царевне
Любая бабочка в саду.
Здесь всю Россию я найду.

Так я шептал, — внемите, внуки
Мои, от дочери моей, —
Дивясь, шептал на утре дней:
"Москва! Так много в этом звуке?"
Асю жил. И ей живу,
Люблю, как лучший звук, Москву!

١٩٢٦
قسطنطين بالمونت
موسكو (مقتطف)

أتذكر... أياد صغيرة،
تثير الحيرة، وتغري لي،
أمسكت بها مجلداً قديماً؛
"موسكو... كم من المعاني تحملها هذه الكلمة!"
قرأ الطفل متعجباً
ولم يفهم شيئاً حينها.

"موسكو... كم من المعاني تحملها هذه الكلمة
بالنسبة للقلب الروسي!..
مرة أخرى يهتف حرف الطباعة القديم،
هنا كانت أول كلمة في المعرفة،
لكنها مجهولة بالنسبة لي. هذا الرمز
لكن دلالاته لا تفهم على أي حال.

موسكو - لماذا؟ فأنا في القرية
ولدت، وأحب قريتي.
فيها أمي وأبي وكل ما لدي.
أحبها مثل أميرة من الخيال
مثل فراشة في حديقة غناء.
هنا روسيا بأكملها.

لذلك همست - اسمعوا، يا أحفادي،
يا أطفال أنت،
متعجباً فجر الأيام:
"موسكو! كم هي كثيرة معاني هذه الكلمة!"
وأنا قد عشتها بالكامل وأعيشها الآن.
أحبك يا موسكو يا أجمل الكلمات!

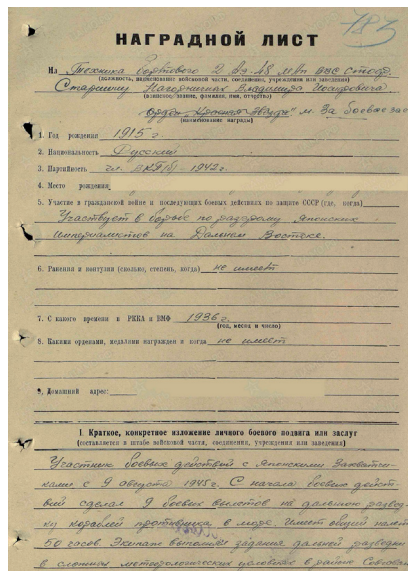
Пословицы и поговорки Туниса и России. Часть VI

أمثال وأقوال مأثورة شائعة في تونس وروسيا. الجزء السادس

تونسكيا پسوليصا / مثل تونسي	ترجمة / Перевод	روسيا / Русская пословица
كل شيء لتقاه في السوق، كان أمك وأبوك*	Всё можно найти на рынке, кроме отца и матери	Жалей отца с матерью – других не найдёшь
يرحم من ولد وربى	Благословен, кто родил и воспитал	Кто детей растил, тот Богу угодил. Дети – благодать Божья
احترم بوك ولو كان صعلوك	Уважай отца, даже если он – бродяга	Живы родители – почитай, померли – поминай
أبو البنات مرزاق*	Отец дочерей с голоду не умрёт	Не имей двух коров – имей одну дочь Мать-приветная – ограда-каменная.
يا سعد من عنده أميمه حية، مرتاح ديمة وحاجته مقضية*	Счастлив тот, чья мать жива: он всегда доволен, и всё у него есть	Нет лучше дружка, чем родимая матушка
إلي عنده أمه، لا تحمل همه	У кого есть мать, у того забот нет	При солнышке тепло, при матушке добро
القرد في عين امه غزال*	Обезьяна в глазах её матери – газель	Дитя хоть криво (хило), да отцу-матери мило (диво)

«Память не меркнет»

Владимир Иосифович родился в Кировской области деревне Сафонича. Призван в ряды РККА в 1936 году. Службу проходил в авиационных частях Советско-гаванского укрепрайона. В период ВОВ перегонял и подготавливал для отправки на фронт авиатехнику поступавшую от союзников по Ленд-лизу. Участвовал в боевых действиях против милитаристской Японии на Дальнем Востоке. Самолёт Нагорничных В.И. проводил высадки десанта и оказывал поддержку с воздуха на Курильские острова.



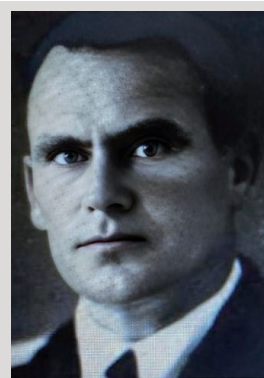
«НАГРАДНОЙ ЛИСТ» расшифровка:

Краткое, конкретное изложение личного боевого подвига или заслуг.

Участник боевых действий с Японскими захватчиками с 9 августа 1945 г. С начала боевых действий сделал 9 боевых вылетов на дальнюю разведку кораблей противника в море. Имеет общий налет 50 часов. Экипаж выполнял задания дальней разведки в сложных метеорологических условиях в районе Совгавань.

Материальная часть работала безотказно. Как мужественному экипажу было приказано перевезти 5 раненых бойцов из подбитого [Маока], что было выполнено. После полета, не считаясь с усталостью, тщательно осматривает самолет и моторы, быстро устраняет все неисправности. Самолет содержит всегда в постоянной готовности.

За проявленную отвагу и мужество в борьбе с японскими захватчиками достоин представления к правительственной награде орденом «Красная Звезда».



Нагорничных
Владимир Иосифович
Ст. техник-лейтенант
02.09.1915 - ?



Элиса Тактак (праправнучка)

ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ

Продолжаем публикацию книги российского дипломата Николая Леонидовича Бурцева «Война цивилизаций 2004-2368 гг. Прогноз на основе системы больших лунных циклов». См. в Интернете сайт

www.n-burtsev.com

Мусульманский мир и Франция по системе сравнений главных агрессоров эпох (продолжение). 40-60-ые годы 18-го века - активное противостояние между французами и англичанами по всему миру, французы терпят поражение в войнах с Англией (и с американскими колонистами) и Пруссией (Фридрих Второй – «Тамерлан» западного наступления).

Начало 22-го века – боевые действия украинско-белорусских и российских войск против исламистов во всех приграничных районах. 2100-2122 гг. – нападение на мусульманский мир нового Тамерлана. Уничтожение его армией на некоторое время почти всего мирового исламистского халифата. Конец 14-го - начало 15-го веков – войны Великого княжества литовского и Великого княжества московского против исламистской Золотой орды, разгром турок Тамерланом.

1783 г. - создание США, 1789 г. - Великая французская революция, появляется реальная угроза планам Англии добиться мирового господства. 1804 г. -

ВОЙНА ЦИВИЛИЗАЦИЙ 2004-2368 гг. (XXXV выпуск)

провозглашение империи Наполеона.

2143 г. - Украинско-белорусское государство становится главной европейской державой. 2149 г. - исламисты создают основы европейского халифата (формально сформирован в 2164 г.) и возобновляют широкомасштабные военные действия. 1423 г. - Великое княжество литовское оттесняет Москву на вторые роли в регионе. 1429-44 гг. - империя турок-османов оправилась от поражений 1401-1402 гг. и возобновила наступление на Европу.

1795 г. - оккупация Голландии французскими войсками. 1805-06 гг. - разгром Германии Наполеоновской Францией. 1808 г. - захват Испании французами.

2155 г. - захват западных провинций Китая исламистами. В 2155-71 гг. исламисты уничтожают китайскую армию, вторгаются

в Пекин. В 1435-51 гг. монголы уничтожают китайскую армию. 2165-66 гг. - исламисты оккупируют всю Западную Европу. 2168 г. - американские исламисты захватывают всю территорию США. 1444-1453 гг. - захват Юго-восточной Европы турками.





«Бизертинские чтения»

Ассоциация «Российское наследие», Русский Дом в Тунисе, Дом русского зарубежья им. А. Солженицына при поддержке Фонда наследия русского зарубежья приглашают 23 октября, в пятницу, соотечественников и русскоязычных тунисцев, интересующихся вопросами изучения и сохранения культурного наследия русской эмиграции, на Международную научно-просветительскую конференцию

«Бизертинские чтения. Пространства общей памяти: культурно-историческое наследие русского зарубежья в Магрибе».

- Место проведения: Русский Дом в Тунисе (г. Тунис).
- Дата: 23 октября 2026 г.
- Время проведения Чтений: 10.00 - 15.00

Вход на конференцию по предварительной онлайн-регистрации:
<https://forms.gle/EP7vf0UhtPXvd2z5>

В Бизертинских чтениях примут участие зарубежные и российские научные специалисты, представители государственных учреждений и частных организаций, соотечественники, потомки эмигрантов, занимающиеся изучением истории и сохранением российского культурно-исторического и мемориального наследия за рубежом.

➤➤ [Российское наследие](#)

«Мир помнит»
















Программа проведения серии лекций по сохранению исторической памяти «Мир помнит» для соотечественников региона Африки и Ближнего Востока, приуроченные к битве под Москвой. Сохраним историческую память.

Лекции ведет: ветеран боевых действий, участник СВО, общественный деятель, преподаватель - Степанов Виктор Анатольевич

- 14.10.2026 в 17:00 «Ковчег человечества: роль России в сохранении культурно-исторических традиций и духовно-нравственных ценностей»
- 28.10.2026 в 17:00 «От общин к цивилизации: как формировалась многонациональная Россия»
- 11.11.2026 в 17:00 «Будущее России: вызовы и возможности»
- 25.11.2026 в 17:00 «Цивилизация Россия: уникальные черты и факторы исторического развития»
- 16.12.2026 в 17:00 «БЕЗ СРОКА ДАВНОСТИ. Преступления нацистов против советских граждан» Лекция приурочена к битве под Москвой.

Для информации: mir-pomnit@mail.ru

➤➤ Источник: АНО «Лада»

ОБРАЗОВАНИЕ

ВСТРЕЧА ДЛЯ СТУДЕНТОВ



22 сентября в Русском доме в Тунисе прошла информационно-ориентационная встреча для студентов, принятых на обучение в российские вузы. Такие встречи проводятся ежегодно в преддверии начала учебного года. В разговоре участвовали представители Посольства Российской Федерации в Тунисской Республике, сотрудники Русского дома, члены Тунисской ассоциации преподавателей русского языка и литературы (ТАПРЯЛ) и Тунисской ассоциации выпускников советских вузов (АТДИУС) и родители будущих первокурсников.

Абитуриентам показали презентацию о том, что значит

быть иностранным студентом в России — от первых дней после приезда до повседневной жизни в кампусе. Ребятам дали советы, основанные на личном опыте: от бытовых деталей до того, как выстраивать отношения с преподавателями и находить свое место в новой среде.

Участники смогли задать вопросы и познакомиться друг с другом. Для многих этот вечер стал первым шагом к тому, чтобы поездка перестала быть просто формальностью, а учеба — абстрактной перспективой.

https://t.me/Maison_Russe_en_Tunisie/6153

РУССКИЙ ДОМ В ТУНИСЕ ОТКРЫВАЕТ НАБОР НА НОВЫЙ УЧЕБНЫЙ ГОД

У нас дети и взрослые — учат язык, занимаются музыкой, рисуют, танцуют и находят друзей.

Каждый выбирает то, что ему по душе. Выбирайте своё!



Адрес: 34, avenue de la Liberté, Belvédère, Tunis

Телефон : (+216) 24 18 00 99

Электронная почта: bibliotekaruscenr2023@gmail.com

Присоединяйтесь к нашему сообществу:

Telegram-канал: [Maison_Russe_en_Tunisie](https://t.me/Maison_Russe_en_Tunisie)

Фейсбук на русском: [rncvntunisie](https://www.facebook.com/rncvntunisie)

Фейсбук на французском: [FRcncvntunisie](https://www.facebook.com/FRcncvntunisie)

Инстаграм: [la_maison_russe_tun](https://www.instagram.com/la_maison_russe_tun)

Youtube: [@maisonrussetunisie](https://www.youtube.com/@maisonrussetunisie)

Rutube: <https://rutube.ru/channel/25301724/>



Учитесь говорить по-русски:

Школа-студия «Родничок»

Суббота

13:00-14:00 младшая группа

| Левина Д.

14:00-15:00 старшая группа

| Левина Д.

15:00-16:00 младшая группа (РКИ)

| Романенко Х.

16:00-17:00 старшая группа (РКИ)

| Романенко Х.

**Клуб «МиР» - Мы и Россия**

Суббота 14:00-15:30

| Бельхирия О.

**Курсы русского языка:**

Вторник, пятница 17:30-20:00

| Бешанова С.

Пятница, суббота 17:30-20:00

| Романенко Х.

Понедельник, четверг 17:30-20:00

| Бешанова С.

Творческие мастерские:

**Курсы живописи «Художественная мастерская имени А.А. Рубцова»**

ИЗО 2:1 Пятница 13:30-15:30 (дети)

| Эрдниева Н.

ИЗО 2:2 Суббота 12:00-14:00 (дети)

| Эрдниева Н.

ИЗО 2:2:2 Суббота 14:00-16:00 (дети)

| Эрдниева Н.

ИЗО 2:3 Среда 14:30-17:30 (смешанная)

| Эрдниева Н.

ИЗО 3:1 Среда 17:30-20:30 (смешанная)

| Кудрявцева Т.

**Театральная студия «Зеркала»**

Суббота 13:00

| Баркаш Т.



Физическое и интеллектуальное развитие:

«Шахматы»

Суббота 12:00-14:00

| Селлеми Р.

**«Классический танец»**

Вторник, четверг

19:00-20:30 старшая группа 9-18 лет

| Бушак И.

**«Гимнастика»**

Среда, пятница

17.30-18.30 младшая группа 6-8 лет

| Ханаши А.

18.30-20.00 старшая группа 9-12 лет

| Ханаши А.



Вокально-инструментальное направление:

Хор «Русская песня»

Понедельник 18.30-20.00

| Черных Н.

**«Фортепиано»**

Индивидуально

| Фершиши З.

Индивидуально

| Кузнецова Э.

**«Гитара»**

Индивидуально

| Степанов А.



ВЕСТНИК СООТЕЧЕСТВЕННИКА

Цифровое периодическое издание Тунисско-Российской ТПП
№ 40 (10/26), октябрь 2026 г.



www.cctr.tn



[cctr.tn](https://www.facebook.com/cctr.tn)



[chambre_tuniso_russe](https://www.facebook.com/chambre_tuniso_russe)



Облако

Главный редактор, дизайн, верстка
Романенко Х. Руководитель рабочей
группы Хаж-Садак Н.
Рабочая группа: Абденнур М., Луати Л.,
Луати О., Риахи Т.,
Ших-Зегнани Я.

Адрес редакции: Centre Millenium B19,
La Marsa 2046, Tunis - Tunisie
E-mail: vestniktunis@gmail.com

Сохранена авторская
оригинальность текстов.
Все использованные материалы
имеют ссылки на первоисточники.
Все права защищены.

Газета выходит при поддержке
Правительства Москвы

Выход в свет: 9 октября 2026 г.